

ИСАЕВ Данил Владимирович

**СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ МОТИВАЦИЯ КАК ОПРЕДЕЛЯЮЩИЙ ФАКТОР ИЗМЕНЕНИЯ ЯЗЫКОВОЙ СИТУАЦИИ (НА ПРИМЕРЕ КАНАДЫ)**

В статье рассматривается социолингвистическая мотивация в качестве основной движущей силы изменения социолингвистической ситуации. Социолингвистическая мотивация рассматривается как комплекс отношений к языку, определяющий допустимость или недопустимость как самой подсистемы, так и ее элементов в зависимости от коммуникативной ситуации. В качестве примера используется диахронический анализ языковой ситуации в Канаде, в частности особенности статуса маркированных единиц канадского национального варианта английского языка.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2014/10-1/19.html](http://www.gramota.net/materials/2/2014/10-1/19.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2014. № 10 (40): в 3-х ч. Ч. I. С. 82-85. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2014/10-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2014/10-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)  
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

УДК 81.23

**Филологические науки**

*В статье рассматривается социолингвистическая мотивация в качестве основной движущей силы изменения социолингвистической ситуации. Социолингвистическая мотивация рассматривается как комплекс отношений к языку, определяющий допустимость или недопустимость как самой подсистемы, так и ее элементов в зависимости от коммуникативной ситуации. В качестве примера используется диахронический анализ языковой ситуации в Канаде, в частности особенности статуса маркированных единиц канадского национального варианта английского языка.*

*Ключевые слова и фразы:* социолингвистика; языковая мотивация; языковая ситуация; социолингвистические маркеры; национальный вариант языка; канадский английский.

**Исаев Данил Владимирович**

Оренбургский государственный университет

amarielsiannodel@gmail.com

**СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ МОТИВАЦИЯ КАК ОПРЕДЕЛЯЮЩИЙ ФАКТОР ИЗМЕНЕНИЯ  
ЯЗЫКОВОЙ СИТУАЦИИ (НА ПРИМЕРЕ КАНАДЫ) ©**

Современное развитие науки о языке характеризуется возникновением значительного числа дисциплин, предметы которых находятся на стыке различных областей научного знания. Социолингвистика, являясь одной из таких сфер, вбирает в себя информацию собственно языкознания и социологии.

В рамках социальной лингвистики возможно рассмотрение языковых единиц как определенных явлений, оказывающих непосредственное влияние на общество.

Социолингвистический анализ сконцентрирован на рассмотрении языковой ситуации как явления одновременно социальной и языковой действительности. Под языковой ситуацией понимается комплекс особенностей функционирования языков и их социально обусловленных вариантов на определенной территории в течение определенного периода времени [4].

Цель настоящего исследования заключалась в изучении влияния социолингвистической мотивации на развитие языковой ситуации, того, как отношение к языковой системе, подсистеме, а также к их элементам влияет на изменения языковой ситуации. В качестве примера анализа была выбрана Канада, как страна с официальным билингвизмом с одной стороны, сильными мультикультурными влияниями и серьезными сдвигами в отношении к национальным языкам – с другой. Подобное исследование позволит не только определить специфику взаимодействия компонентов социально-коммуникативной системы в конкретной социолингвистической обстановке, но и в перспективе сделать прогнозы по развитию ситуации, а также использовать результаты и модель анализа при рассмотрении схожих языковых ситуаций. Для реализации настоящей цели необходимо определить само понятие социолингвистической мотивации, а также рассмотреть его специфику на примере диахронического и синхронического анализа языковой ситуации в Канаде.

Совокупность социолингвистических отношений характеризуется и в определенной степени определяется таким понятием, как социолингвистическая мотивация, под которой понимается комплекс отношения к языку, престижа кодификационной системы, стремления изучать данный компонент общей структуры, или наоборот, нежелания использовать и изучать [2; 12, р. 35]. Социолингвистическая мотивация служит своего рода вектором целенаправленного воздействия на язык, имеет под собой преимущественно социальную природу, ее нельзя определить строго лингвистическими методами. Она представляет собой социальный фактор, оказывающий значимое влияние на изменение языковой ситуации, однако, можно говорить и об обратном процессе, когда язык через нее влияет на общество.

Языковая ситуация на территории Канады является показательной с точки зрения манифестации мотивации через социолингвистические маркеры, что обусловлено не только существующим на государственном уровне билингвизмом, но и определенными историческими и собственно лингвистическими предпосылками. Канада, являясь примером официального билингвизма, представляет достаточно сложную картину в языковом плане [3, с. 181]. Зачастую канадский английский воспринимается как «смесь» черт британского и американского с преобладанием вторых [13].

В рамках исследования языковой ситуации в Канаде нами были проведены следующие последовательные шаги по анализу употребления маркированных единиц и социолингвистической мотивации по отношению к национальному варианту:

- 1) интернет-мониторинг употребления лексических единиц и их написания в современных канадских электронных СМИ;
- 2) анализ теле- и радиопередач с 1960-х годов до настоящего времени на предмет встречаемости маркированных единиц;
- 3) мотивационный анализ, проводившийся в виде опроса носителей языка и анализа их ответов на тематических форумах.

Интернет-мониторинг основывался на количестве результатов в ответ на запрос в поисковой системе либо конкретного сайта (статья *Globe and Mail*), либо вообще канадского сегмента сети Интернет (домен.ca). Сравнивались количественные показатели употребления единиц пар противопоставления американский – британский, при наличии канадского варианта как указанного в словаре, анализировался также и стандартный канадский вариант пары. Исследование употребления лексических единиц, относящихся к тому или иному национальному варианту, проводимое посредством интернет-мониторинга, позволило определить следующее: так, количество страниц канадского сегмента сети Интернет, содержащих лексическую единицу *Anticlockwise* (против часовой стрелки), характерную для британского и канадского вариантов, составляет 16900, тогда как дублирующая единица *Counterclockwise* (против часовой стрелки), используемая в американском английском, встречается на 49600 страницах. Лексема *burgle* (грабить, похищать) встречается 7600 раз, тогда как американский вариант *burglarize* (грабить, похищать) 42000 раз, при этом они считаются равнозначными [8; 11]. Это говорит о том, что собственно канадские единицы не всегда воспринимаются как допустимые к использованию. Это является, в первую очередь, отражением достаточно длительного процесса, связанного с восприятием канадского английского как «неправильного» варианта. Соответственно, мотивация по отношению к лексическим единицам, обладающим национальной спецификой, была однозначно негативной. Наиболее сильным преобладание американизмов было в 80-х – 90-х гг. XX века, что пришло на смену тенденции стандартизации канадского английского на основании британского варианта как наиболее правильного. Однако в данном вопросе следует также учитывать фактор тесного контакта и ситуативной обусловленности мотивации, так как американизация языка связана не только и не столько с восприятием национального варианта английского в США, как более правильного, скорее, это ситуативная обусловленность, тем не менее, сохраняющая в себе следы негативной мотивации по отношению к собственной лексической норме.

В настоящее время примером может служить возрастание количества канадизмов в современной прессе, в частности, в *Globe and Mail* при помощи метода интернет-мониторинга выявлено использование следующих лексических единиц: *Canuck* (сленговое наименование канадцев) – 3304 результата по запросу в поисковой системе сайта, *Lineup* (очередь, при британском *queue* и американском *line*) – 5500 результатов, *Alcool* (аналогия с французским, алкоголь, спирт) – 7 результатов [10; 12]. При этом подобные единицы не использовались в канадской прессе 60-х – 70-х гг. XX века, случаи употребления в тот период единичны. Язык СМИ определенным образом отражает ситуацию языка в целом, соответственно, и само употребление канадизмов не воспринимается как нечто негативное, хотя определенные следы такого восприятия сохраняются в социолингвистической среде. Подобные тенденции, безусловно, не могут говорить об общезыковых направлениях стандартизации, но, тем не менее, являются показателем.

Если рассматривать маркированные единицы в диахроническом аспекте, то можно отметить постепенный переход от негативного к положительному восприятию. В XIX и первой половине XX века негативно воспринимались как собственно канадские единицы разных уровней (*Canadian rising* (Канадский подъем) как фонетическая особенность, частица «eh» в разных функциях), так и американские (*store* (магазин)) [5], начиная со второй половины XX века прослеживается постепенное расширение их употребления и снижение вплоть до полного нивелирования негативной мотивации по отношению к ним [10]. Национально-специфические единицы воспринимаются как показатели особенностей канадского английского, что находит свое отражение в словарях (например, *Canadian Oxford Dictionary*) и другой справочной литературе, где они регистрируются как нормативные [1].

В качестве основы диахронического анализа языковой ситуации, нами было проведено исследование материала канадского телевидения и радио в период с 1960-х гг. по настоящее время. Исследование языка канадских средств массовой информации позволяет разделить рассматриваемый временной отрезок на три этапа с преобладанием одной из тенденций стандартизации, что обусловлено социально-историческими предпосылками в сочетании с внутренними языковыми процессами. На *первом этапе* наблюдается преобладание британской тенденции, на *втором* американской. *Второй этап* – это период неопределенности в стандартизации национального варианта. Однако в данном случае доминирование одной тенденции не означает отсутствия влияния другой. Основным показателем является, таким образом, соотношение тенденций в языках разных социальных групп. Так, в языке молодежи и определенных СМИ «американизация» остается преобладающей на протяжении практически всего рассматриваемого периода, за исключением 60-х – 70-х гг., тогда как другие в той или иной степени сохраняют британскую нормативную модель. В программах СВС можно услышать значительное количество «американизмов», наибольшее их число приходится на период 70-х – 90-х гг. (Так, например: *...and the rest of it is surrounded by water [wada]* – «...остальная часть его окружена водой», в передаче *The National*, 18.03.98; *last year for example...* [last] – «например, в прошлом году...», передача *The Fifth Estate*, 21.03.78 [6]). Современные газеты также демонстрируют уподобление американскому варианту, как в правописании, так и в употреблении лексики.

Анализ материала показывает, что на период 60-х – 70-х гг. в произношении не наблюдается доминирования той или иной тенденции стандартизации, в речи одного и того же носителя канадского варианта могут встречаться как британские, так и американские черты.

Вторая половина восьмидесятых годов характеризуется возрастанием американизмов в речи как обычных носителей языка, так и журналистов. Особенно показательным является американское произношение *can't*, практически не отмечено случаев британского варианта произношения.

Проводился опрос носителей канадского английского с целью выявления мотивации по отношению к национальному варианту. В опросе участвовали прямо и косвенно в общей сложности 300 жителей Канады и 100 граждан США. Прямое участие предполагало непосредственную беседу, косвенное – просмотр ответов на форумах и тематических сайтах, таких как <http://www.city-data.com/forum/canada/>; <http://www.usingenglish.com/forum> [12; 13].

Цель данного опроса – установление внешней и внутренней мотивации по отношению к национальному варианту, его наиболее характерным чертам.

Основные вопросы, на которые предлагалось ответить носителям языка, которые послужили базой для определения мотивации:

1) По вашему мнению, является ли канадский английский отдельным вариантом, диалектом, или же чем-то иным?

2) Воспринимаете ли вы канадский английский как независимый, отдельный от американского и британского? Способны ли вы определить, говорит человек на канадском английском или нет?

3) Какие характерные особенности канадского английского вы можете назвать?

Данные вопросы были заданы непосредственно части носителей языка, для остальных имел место опосредованный анализ их ответов на подобные вопросы на форуме. Следует отметить, что в данном контексте анкета для анализа внешней и внутренней мотивационной составляющей не различалась для жителей Канады и США.

Результаты опроса показали следующее:

– около трети носителей канадского английского, опрошенных в ходе исследования, отмечают, что канадский английский ближе к американскому (30% из канадцев), порядка 35% – к британскому. Остальные не обозначили особой близости к тому или иному варианту, либо охарактеризовали отличия, либо же отметили, что канадский английский представляет собой «смесь» двух вариантов; 20% отметили, что особенностей, характеризующих канадский английский очень мало [9]. Встречалось мнение о «чересчур американизированном британском английском» (5%), двое опрошенных упомянули выражение «Canadians speak English. Not American» (Канадцы говорят по-английски, не по-американски) [7];

– наиболее часто как канадцы, так и жители США отмечали фонетические отличия и особенности правописания (40%), влияние британского английского;

– в целом, признание канадского английского отдельным, независимым вариантом встречается достаточно редко (порядка 10% опрошенных), многие заявляли, что для них было бы сложно отличить канадскую речь от американской, некоторые не делали разницы между локальными диалектами и канадским английским.

Диахронический анализ материала исследования позволил определить две доминирующие тенденции для каждого национального варианта, имеющие социальную детерминацию. Для канадского английского это тенденции, связанные с британским и американским вариантами. На протяжении рассмотренного временного отрезка наблюдается их чередование с постепенным нивелированием влияния «британской» тенденции стандартизации в средствах массовой информации. Ближе к концу XX века, в силу определенных изменений в мотивации по отношению к национальному варианту, возникает третья, на данный момент окончательно не оформившаяся тенденция, связанная с ориентацией на национально специфические черты, так называемая «канадская». В целом, рассмотренный период характеризуется значительной неопределенностью в выборе стандарта, прежде всего это связано с социальным престижем «британской» тенденции с одной стороны, с другой – значительно более тесным контактом с американским национальным вариантом. Следует отметить, что в целом для английского сегмента канадского телевидения и радио характерен несколько больший либерализм в выборе языковых средств, что особенно четко прослеживается на примере материалов 80-х – 90-х гг. Социолингвистическая мотивация в данном случае во многом определяла развитие национального варианта: так, в период до 60-х гг. XX в. собственные черты канадского английского воспринимались достаточно негативно, тогда как ближе к концу столетия произошла смена отношения как к единицам, так и ко всему варианту в целом.

#### Список литературы

1. **Быховец Н. Н.** Лексические особенности английского языка Канады. Киев: Наукова Думка, 1988. 152 с.
2. **Наумов В. В.** Государство и язык. Формулы власти и безвластия. М.: URSS, 2010. 182 с.
3. **Устинова О. В.** К вопросу о канадизмах // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 1 (31): в 2-х ч. Ч. I. С. 181-183.
4. **Швейцер А. Д.** Современная социолингвистика. Теория. Проблемы. Методы. М.: URSS, 2008. 178 с.
5. **Avis W. S.** The English language in Canada. In *Current Trends in Linguistics*. The Hague: Mouton, 1973. Vol. 10. P. 40-74.
6. **CBC Digital Archives** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.cbc.ca/archives/> (дата обращения: 01.07.14).
7. **City Data Canadian Forum** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.city-data.com/forum/canada/> (дата обращения: 01.07.14).
8. **Jurcic D.** Canadian English [Электронный ресурс]. URL: <http://homes.chass.utoronto.ca/~cpercycourses/6362Jurcic2.htm> (дата обращения: 17.05.14).
9. **McKay S. L., Nancy H.** Sociolinguistic and Language Teaching. Hornberger: Cambridge University Press, 1996. 484 p.
10. **Oxford Canadian English Dictionary**. Oxford University Press, 2004. 1840 p.
11. **Poplack Sh.** Contrasting Patterns of Code-Switching in Two Communities // *Methods V: Papers from the V<sup>th</sup> International Conference on Methods in Dialectology*. University of Victoria, 1985. P. 363-385.
12. **The Globe and Mail** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.theglobeandmail.com> (дата обращения: 25.06.14).
13. **Using English** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.usingenglish.com/forum> (дата обращения: 05.07.14).

**SOCIOLINGUISTIC MOTIVATION AS A LEADING FACTOR FOR CHANGING LINGUISTIC SITUATION (BY THE EXAMPLE OF CANADA)**

**Isaev Danil Vladimirovich**  
Orenburg State University  
amarielsiannodel@gmail.com

The article examines a sociolinguistic motivation as a basic driving force for changing sociolinguistic situation. Sociolinguistic motivation is considered as a set of relations to the language determining acceptability or unacceptability of both the subsystem itself and its elements depending on communicative situation. As an example the author uses the diachronic analysis of a linguistic situation in Canada, in particular, the specifics of a status of the marked units of the Canadian national variant of the English language.

*Key words and phrases:* sociolinguistics; linguistic motivation; linguistic situation; sociolinguistic markers; national variant of a language; Canadian English.

УДК 82-312.1

**Филологические науки**

*В статье устанавливается дихотомическая зависимость порядка философско-художественного дискурса от альтернативных планов субъектного повествования в романах А. Мердок. Аналитическое воссоздание унифицированной жанровой модели по признакам типологического сходства форм отобранных произведений позволяет выявить принципиальное значение параллельных линий нарратива для построения формообразующих структур, способных нести высокую смысловую нагрузку. Сопоставительное исследование выявленных линий на уровне бытийного основания каждого из романов и в перспективе его идеологической надстройки влечет за собой заключение о том, что принцип антитезы, заложенный в основу параллельных жизнеописаний, имеет своей целью сведение различных субъективных представлений к взаимосогласованному понятию об истине в свете значений приобретенного опыта.*

*Ключевые слова и фразы:* параллельные жизнеописания; сравнительные биографии; порядок дискурса; архитектура романа; дихотомические параметры жанровой формы; закон художественного единства; этический принцип целостности бытия.

**Исламова Алла Каримовна**, к. филол. н., доцент  
Санкт-Петербургский государственный университет  
alla.islamova.52@mail.ru

**ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЖИЗНЕОПИСАНИЯ В РОМАНАХ АЙРИС МЕРДОК<sup>©</sup>**

Английская писательница Айрис Мердок известна как крупнейший мастер концептуальной прозы в литературе Западной Европы второй половины двадцатого века. Концептуальность ее романов определяется философской направленностью и моральной целеустремленностью повествования, поддерживаемого согласованными порядками художественного и идеологического дискурса на всех уровнях жанровой архитектуры. Последовательно продолжая этическую линию Платона в области философии [11, р. 15] и развивая дидактическую традицию Гесиода [9, с. 127-151] в литературном творчестве, Мердок, как правило, применяет традиционные, а порой и устаревшие способы письма, чтобы создать с их помощью аутентичные формы для воплощения жизненного и идейного содержания своих произведений. В составе архаических приемов, востребованных автором для эстетического оформления текстов, роль конструктивной доминанты закрепляется за методом параллельных жизнеописаний. Мердок включает этот метод в приоритетный набор своих рабочих инструментов, поскольку принцип антитезы несет в себе закон единства противоположностей и потому допускает философскую демонстрацию идеи в качестве самоочевидного выражения общего смысла, извлеченного из множественных значений опыта посредством их контрастного сопоставления.

Прием параллельных жизнеописаний известен со времен Плутарха Херонейского (46-127 гг.), крупнейшего представителя второй софистики в литературе Греции периода римского владычества. Как неотступный приверженец этики Платона и хранитель духовных ценностей далекой старины, Плутарх во многом содействовал укоренению нравственных и познавательных ориентиров в новой культуре благодаря возобновлению ее преемственных связей с многовековым наследием прошлого [3; 8]. Охранительные тенденции в его творчестве проявились в цикле литературно-публицистических эссе «Моралии», где автор наставлял своих современников на праведную стезю за счет приобщения к нравственным истинам и богатствам знаний древних мудрецов. Обновленческое направление сочинений Плутарха отчетливо выразилось в «Сравнительных биографиях», посвященных героям минувших времен. В этой серии сочинений писатель построил